

Introitus Puer natus est


In nativitate Domini ad missam in die
Kertmis Dagmis/Christmas Mass by day, GT 47 H 22


Version Hakkenes

7  Pu - er na - tus est___ no - bis, et fi - li - us da - tus est no - bis:___

2  cu-ius im - pe - ri - um su - per hu - me - rum___ e - - i - us:___

3  et___ vo - ca - bi - tur___ no - men___ e - - i - us:___


4  ma - gn - i con - si - li - i___ A - - - n - ge - lus.

5  Ps. Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum: Qui - a___ mi - ra - bi - li - a fe - cit. ___


Repetitur: Puer

1 Version Graduale restitutum

7  Pu - er na - tus est___ no - bis, et fi - li - us da - tus est no - bis:___

2  cu-ius im - pe - ri - um su - per hu - me - rum___ e - - i - us:___

3  et___ vo - ca - bi - tur___ no - men___ e - - i - us:___

4  ma - gn - i con - si - li - i___ A - - - n - ge - lus.

5

Can - ta - te Do-mi-no can - ti-cum no - vum: qui - a mi - ra - bi - li - a fe - cit.

Repetitur: Puer

Een jongen is geboren voor ons, en een zoon is gegeven aan ons: zijn heerschappij rust op zijn schouder: en genoemd wordt zijn naam, boodschapper van het grote plan. (Jes. 9,5). Zingt voor de Heer een nieuw gezang: omdat hij wonderen heeft verricht. (Ps. 97, 1).

A boy has been born to us, and a son has been given to us: his power is on his shoulder: and his name will be called: messenger of the great scheme. (Jes. 9,5). Sing to the Lord a new song: because he did miracles. (Ps. 97,1).

Hakkenes' Graduale Lagal verschilt hier op zoveel punten van het Graduale restitutum, dat ik twee versies geef. Hakkenes gaat voornamelijk uit van het ms Laon, terwijl het GR vrijwel consequent de lezingen van de Sankt-Gallen groep volgt. Voor het GR volg ik de versie van dr. Anton Stingl's www.gregor-und-taube.de/materialien.htm. Meestal ontlopen de beide versies elkaar vrij weinig.

Hakkenes' Graduale Lagal shows so many differences from the Graduale restitutum, that I decided to give two versions. Hakkenes mostly represents the ms. Laon, and GR nearly consequently follows the Sankt-Gallen group. For the GR I follow the version of dr. Anton Stingl's www.gregor-und-taube.de/materialien.htm. The differences between both versions are not significant in most other cases.

Modus 7; sol = g' in deze notatie. De keuze van de toonhoogte is vrij. Pas bij gebruik van de altblokfluit bij voorkeur tenor grepen toe (sol = c"), waardoor het stuk een kwart hoger klinkt.

Modus 7; sol = g' in this notation. The choice of pitch is free. One should apply tenor fingerings if using a treble recorder (sol = c"), transposing the piece a fourth up.

Graduale Viderunt omnes

In nativitate Domini ad missam in die
Kerstmis Dagmis/Christmas Mass by day, GT 48 H 23

5 Vi-de - ru - nt om - - nes - - fi - nes - ter - rae -
2 sa - lu - ta - re - De - i - nos - tri -
3 iu - bi - la - te - De - o - om - nis - ter -
4 -ra - X. No - tu - m fe - ci - t Do -
6 - - - - -
7 - - - - - mi - nus - sa - lu - ta - re su - um -
8 an - te co - n - spec - tum - ge - n - ti - um - re - ve - la - vit
9 ius - ti - ti - am - su - am -

Repetitur Viderunt ad lib.

Ps. 97, 3-4 en 2. Gezien hebben alle uiteinden van de aarde het heil van onze God: juicht voor God, hele aarde. Bekend gemaakt heeft de Heer zijn heil: voor de ogen van de volken heeft hij zijn gerechtigheid onthuld.

Ps 97, 3-4 and 2. All borderland of the earth saw the salvation of our God: exult for our God, all earth. The lord announced his salvation: to the eyes of the nations he revealed his justice.

* Hakkenes' Graduale Lagal geeft hier la, resp. verlaagde si; GR volgens dr. Anton Stingl's www.gregor-und-taube.de/materialien.htm : si, resp. niet verlaagde si.

* Hakkenes' Graduale Lagal gives la, resp. flattened si; GR according to dr. Anton Stingl's www.gregor-und-taube.de/materialien.htm : si, resp. not flattened si.

Modus 5; fa = f' in deze notatie. De keuze van de toonhoogte is vrij. Pas bij gebruik van de altblokfluit tenor grepen toe (fa = bes'), waardoor het stuk een kwart hoger klinkt.

Modus 7; fa = f' in this notation. The choice of pitch is free. One should apply tenor fingerings if using a treble recorder (fa = bes'), transposing the piece a fourth up.

Alleluia Dies sanctificatus

In nativitate Domini ad missam in die
Kerstmis Dagmis/Christmas Mass by day, GT 49 H 24

2 A - l - le - lu - i - a.

2 V. Di - - - - - es sa - nc - ti - fi - ca - tus

3 i - l - lu - xit no - - - - - bis:

4 ve - - - - - ni - te ge - n - tes, et a - do - ra - te Do - mi - num:

5 qui - a ho - di - e de - sce - n - dit lux ma - - - - - gna

6 su - pe - r ter - ram. *Repetitur: Alleluia*

Alleluia. Een geheiligde dag is voor ons licht geworden: kom, volken en aanbid de Heer, omdat vandaag is neergedaald een groot licht over de aarde.

Alleluia. A sanctified day became light for us: come you, nations, and adore the Lord, because today a great light descended over the earth.

* Hakkenes' Graduale Lagal geeft op deze twee plaatsen liquescenten, aangeduid met een ruitje; GR volgens dr. Anton Stingl's www.gregor-und-taube.de/materialien.htm : geen liquescenten. Als de liquescenten worden weggelaten, verandert de lengte van de voorgaande noten niet.

* Hakkenes' Graduale Lagal gives liquescents in these two places, indicated by a diamond; GR according to dr. Anton Stingl's www.gregor-und-taube.de/materialien.htm does not. If the liquescents are left out, the value of the preceding notes does not change.

Modus 2; re = d' in deze notatie. De keuze van de toonhoogte is vrij. Octaveer bij gebruik van de altblokfluit.
Modus 2; re = d' in this notation. The choice of pitch is free. One should octave if using a treble recorder.

Offertorium Tui sunt caeli

In nativitate Domini ad missam in die
Kerstmis Dagmis/Christmas Mass by day GT 49 H 25

4
Tu-i____sunt cae - - li,____et tu - a est____ter - ra:
2
or - bem ter - ra - rum,____et____ple - ni - tu - di - nem e - - i - us____
3
tu____fu - n - da - sti:____iu - sti - - - ti - a____
4
et____iu - di - - - ci - um prae - pa - ra - ti - o____
5
se - - - dis____tu - ae.

Ps 88: 12, 15. Van u zijn de hemelen, en van u is de aarde: de aardschijf en zijn inhoud hebt u gevestigd: gerechtigheid en recht zijn de uitrusting van uw zetel.

Yours are the heavens and yours is the earth: you founded the orbit of the earth and its content: justice and judgment are the equipment of your throne.

Modus 4; mi = e' in deze notatie. De keuze van de toonhoogte is vrij. Octaveer bij gebruik van de altblokfluit.

Modus 4; mi = e' in this notation. The choice of pitch is free. One should octave if using a treble recorder.

Communio Viderunt omnes

In nativitate Domini ad missam in die GT 50 H 25

Kertmis Dagmais / Chrstmas mass by day

1

Vi - de - ru - nt o - m - nes fi - nes - ter - rae

2

sa - lu - ta - - - De - - - nos - tri.

The musical score consists of two staves. The first staff is marked with a '1' and contains the lyrics 'Vi - de - ru - nt o - m - nes fi - nes - ter - rae'. The second staff is marked with a '2' and contains the lyrics 'sa - lu - ta - - - De - - - nos - tri.'. The music is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff has a 'pp' dynamic marking above the 'fi - nes' part. There are diamond-shaped ornaments above the notes 'o' and 'm' in the first staff. The second staff ends with a double bar line.

Ps 97,3 Gezien hebben alle uiteinden van de aarde het heil van onze God.
All extremities of earth saw the salvation of our God.

pp betreft slechts de ene noot sol.
pp only concerns one note sol.

Modus 1; re = d' in deze notatie. De keuze van de toonhoogte is vrij. Octaveer bij gebruik van de altblokfluit.
Modus 1; re = d' in this notation. The choice of pitch is free. One should octave if using a treble recorder.